PETERMANN
Hilfsmittel für immobile Menschen

Gebrauchsanleitung (D)
Manual (GB)
Mode d'emploi (F)

Alpha® Gleitmatte 140 x 90 cm
Alpha® Sliding Mat 140 x 90 cm
Alpha® Tapis de Glissement 140 x 90 cm







Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!
WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

Please read the instructions carefully before using for the first time!
WARNING means: failure to follow these instructions may cause damage to the product or injury to the patient or other persons.

Veuillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant la première utilisation!
ATTENTION indique tous les dangers possibles (blessures ou dommages matériels).

(D)

1. Technische Daten und Lieferumfang

Bestell-Nr.:	**PM-1410**
Material:	PES/Carbon, latexfrei
Farbe:	blau/rot
ILN:	4250355314109
Bestell-Nr.:	**PM-1420**
Material:	Cotton/Naturdrell, latexfrei
Farbe:	creme
ILN:	4250355314208
Abmessung:	140 x 90 cm
Lagerung:	-5 – 40° C vor Sonneneinstrahlung schützen

Lieferumfang:

- Gleitmatte
- Gebrauchsanleitung

Made in Germany












max. 200 kg





2. Anwendung / Platzierung

Die Gleitmatte ist speziell für Patienten, die häufig umgelagert werden müssen oder die besonders empfindlich sind und auf jede Berührung bzw. Lageveränderung mit Schmerzen reagieren. Sie wird vor allem im Bett zum umlagern auf die Seite oder zum Bewegen zum Kopfende verwendet. Kann sich der Patient nicht selbständig bewegen, kann ein Stecklaken als Ziehtuch eingebettet werden.
Am oberen Ende befinden sich vier Fixierungsschlaufen mit Clips. Mit diesen kann es bei Bedarf am Kopfende des Bettes am Lattenrost befestigt werden, um z. B. das Herunterrutschen eines im Bett sitzenden Patienten zu verhindern. Es deckt das Bett in seiner gesamten Breite und 3/4 der Länge ab.
Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.

3. Wartung / Pflege

Das Produkt bedarf keiner besonderen Wartung. Es kann bei 90° C in der Maschine gewaschen werden und ist für niedrige Trocknertemperaturen (45 – 50° C) geeignet. Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmittel, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern. Das widerstandsfähige Material kann mit einer handelsüblichen Wischdesinfektion behandelt werden. Überprüfen Sie die Verträglichkeit vorher ggf. anhand der Hinweise des Desinfektionsmittels. Wir empfehlen aldehyd- und alkoholfreie Mittel wie z.B. *Trionic*®. Ein Pflegehinweis befindet sich ebenfalls am Etikett.

4. Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von **3 Jahren**. Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

5. Sicht- und Funktionskontrolle / Sicherheitshinweise / Wiedereinsatz

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz. Stellen Sie sicher, dass das Produkt in einem einwandfreien Zustand ist und das Material und die Nähte nicht beschädigt sind. Überprüfen Sie die Funktion des Produkts und stellen Sie sicher, dass das Material der Belastung standhält. Das spezielle Gleitmaterial ermöglicht durch seine glatte Oberfläche ein einfaches Gleiten und Bewegen. Überprüfen Sie diese Eigenschaften – am besten im Vergleich mit einem neuen Produkt.
Vor dem Wiedereinsatz muss das Produkt gewaschen und desinfiziert werden, siehe 3.

WARNUNG:

- ***Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.***
- ***Bei eingeschränkter Mobilität sichern Sie unbedingt den Bewegungsablauf des Transfers mit vertrauter Hilfe.***
- ***Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmitteln, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern.***
- ***Die glatte Oberfläche minimiert den Reibungswiderstand während des Positionswechsels erheblich. Überprüfen Sie sorgfältig die Transferebenen auf bremssichere Standfestigkeit (z. B. Rollstuhl, Bett).***

6. Produktkennzeichnung

Die Petermann Alpha® Gleitmatte 140 x 90 cm ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht den Bestimmungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 vom TÜV Süd.

7. Entsorgungshinweis

Für die Gleitmatte bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften; sie kann ggf. gemäß nationaler und örtlicher Vorschriften entsorgt werden.

Falls Sie Fragen zum Gebrauch unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unsere Servicenummer:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postanschrift: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868 9339-0 • Telefax: +49 (0) 9868 9339-20
E-Mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

GB

1. Specifications and Scope of Supply

Item no.:	**PM-1410**
Material:	PES/Carbon, latex free
Colour:	blue/red
ILN:	4250355314109
Item no.:	**PM-1420**
Material:	Cotton/natural ticking, latex free
Colour:	beige
ILN:	4250355314208
Dimensions:	140 x 90 cm
Storage:	-5 – 40° C protect from sunlight

Scope of supply:

- Sliding mat
- Manual

Made in Germany

90°

max. 200 kg

CE



2. Use / Placement

The sliding mat is specially designed for patients who have to be repositioned frequently or who are particularly sensitive and respond to any contact or change in position with pain. It is particularly used in the bed for repositioning the patient on their side or for moving them to the top end. If the patient is unable to move on their own, a fitted sheet can be embedded as a pull sheet.
At the top end there are four fixing loops with clips. These can be used to fasten it to the slatted frame at the top of the bed in order prevent a patient seated in bed from slipping down, for example. It covers the entire width of the bed and 3/4 of its length.
This product is suitable for re-use.

3. Maintenance / Care

The product does not require any special maintenance. It can be washed in a washing machine at 90° C and is suitable for low dryer temperatures (45 – 50° C). When using non-standard washing agents, bleaching agents, softener or other chemical washing additives, the functional properties of the product can strongly degrade. The robust material can be disinfected with the usual wipe disinfectants. Check the compatibility before use where required on the basis of the disinfectant's instructions. We recommend the use of alcohol- and aldehyde-free agents, e.g. *Trionic*®. There is also some care information on the label.

4. Warranty

- Petermann gives a warranty that the product is devoid of material defects and manufacturing defects.
- The warranty is valid for a period of **3 years**. It does not cover any defects which are due to improper use.
- Petermann cannot be held liable for any accidental or indirect injury or damage.

5. Visual and Function Inspection / Safety Information / Re-use

Repositioning products are also subject to natural aging. Check the equipment regularly and carefully to make sure it is working properly and especially before re-use. Make sure that the product is in good condition and that the material and the seams are not damaged. Check the function of the product and make sure that the material resists the load. The smooth surface of the low-friction material makes it easy to slide and move. The best way to test these properties is by comparing the product with a new product.
For re-using the product it must be washed and disinfected before, see 3.

WARNING:

- ***Faulty products must no longer be used.***
- ***If the patient's mobility is restricted, it is essential to supervise the motions of transfer by providing trusted help.***
- ***When using non-standard washing agents, bleaching agents, softener or other chemical washing additives, the functional properties of the product can strongly degrade.***
- ***The smooth surface considerably minimises resistance to friction during the change of position. Carefully check the transfer surfaces, making sure they are stable and brakes are applied (e. g. wheelchair, bed).***

6. Product Labeling

The Petermann Alpha® sliding mat 140 x 90 cm is a medical product class I and complies with the MDD directive 93/42/EEC.

Petermann GmbH is certified in accordance with the directive DIN EN ISO 13485 by the German TUV.

7. Disposal Information

For the sliding mat there are no special disposal rules; it can be disposed of in accordance with national and local regulations as necessary.

If you have any questions about the use of our products, please call our service number:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postal address: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Phone: +49 (0) 9868 9339-0 • Fax: +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

F

1. Caractéristiques Techniques et Etendue de la Livraison

N° d'article :	**PM-1410**
Matériau :	PES/Carbon, sans latex
Couleur :	bleu/rouge
ILN :	4250355314109
N° d'article :	**PM-1420**
Matériau :	Coton/coutil naturel, sans latex
Couleur :	crème
ILN :	4250355314208
Dimensions :	140 x 90 cm
Stockage:	-5 – 40° C protéger des rayons du soleil

Etendue de la livraison :

- Tapis de glissement
- Mode d'emploi

Made in Germany












max.
200 kg





2. Application / Placement

Le tapis de glissement est spécialement conçu pour les patients qui doivent souvent être transférés ou qui sont très sensibles et réagissent par des douleurs à tout contact ou changement de position. Il est surtout utilisé dans le lit pour mettre le patient sur le côté ou pour le déplacer jusqu'à la tête du lit. Si le patient ne peut pas se mouvoir seul, une alèse peut être insérée comme drap de glissement.
À l'extrémité supérieure se trouvent quatre boucles de fixation munies de clips. On peut s'en servir pour le fixer au bout du lit, au niveau du sommier, pour éviter par exemple le glissement d'un patient assis dans le lit. Il recouvre le lit sur toute sa largeur et les 3/4 de la longueur.
Produit est conçu pour être réutilisé.

3. Maintenance / Entretien

Le produit n'exige aucune maintenance particulière. Le produit peut être lavé à 90° C en machine et convient pour les températures de sèche-linge peu élevées (45 – 50° C). En cas d'utilisation de détergents non habituellement disponibles dans le commerce, d'agents blanchissants, d'assouplissants ou d'autres additifs chimiques pour le lavage, les caractéristiques fonctionnelles du revêtement peut être altérées définitivement. Le matériau résistant peut être utilisé avec les moyens habituels. Si nécessaire, vérifier la compatibilité du matériau avant à l'aide des indications du désinfectant. Nous recommander un désinfectant sans alcool et sans aldéhyde, p.ex. *Trionic*®. Une indication relative à l'entretien se trouve également sur l'étiquette.

4. Garantie

- La société Petermann garantit que le produit est dépourvu de défauts de matériau et de traitement.
- La prestation de garantie s'étend à une période de **3 ans**. Elle ne s'applique pas aux défauts occasionnés par une utilisation inappropriée.
- La société Petermann décline toute responsabilité pour les blessures ou dégâts matériels fortuits ou indirects.

5. Contrôles Visuels et Fonctionnels / Consignes de Sécurité / Réutilisation

Les produits de déplacement sont également soumis à un processus de vieillissement naturel. Vérifiez régulièrement et avec soin le bon fonctionnement des accessoires et impérativement avant une réutilisation d'un produit. Veuillez vérifier que vos aides au transfert soient toutes dans un état conforme aux prescriptions et assurez-vous que le matériau et les coutures ne sont pas endommagés. Vérifiez le bon fonctionnement du produit en sollicitant les poignées et assurez-vous que le produit ne déchire pas. Le matériau « Low Friction » permet, grâce à sa surface lisse, un glissement et des mouvements aisés. Contrôlez ces caractéristiques – le mieux est de faire la comparaison avec un produit neuf.
Pour la réutilisation du produit il faut le lavage et la désinfection voir 3.

ATTENTION:

- ***Ne plus utiliser les produits défectueux.***
- ***En cas de mobilité restreinte, sécurisez impérativement la séquence de mouvement du transfert avec l'aide d'une personne de l'entourage.***
- ***En cas d'utilisation de détergents non habituellement disponibles dans le commerce, d'agents blanchissants, d'assouplissants ou d'autres additifs chimiques pour le lavage, les caractéristiques fonctionnelles du revêtement peut être altérées définitivement.***
- ***La surface lisse minimise considérablement la résistance liée au frottement au cours du changement de position. Vérifiez soigneusement que les niveaux de transfert permettent un freinage en toute stabilité (p. ex. chaise roulante, lit).***

6. L'étiquetage des Produits

Le Petermann Alpha® tapis de glissement 140 x 90 cm est un produit médical, class. I et conforme aux dispositions de la directive 93/42/CEE.

Petermann GmbH est certifié par le TUV conforme à la directive DIN EN ISO 13485.

7. Consignes Relatives à l'Elimination

Le tapis de glissement n'est soumis à aucune consigne d'élimination particulière; il peut le cas échéant être éliminé conformément aux consignes nationales et locales.

Si vous avez des questions relatives à l'utilisation de nos produits, veuillez vous adresser à notre numéro de service:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Adresse postale: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Téléphone : +49 (0) 9868 9339-0 • Télécopieur : +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de